

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖ SEMPERTRANS Версия Январь 2016

### 1. Общие положения

- 1.1 Настоящие Общие условия продаж Sempertrans ("ОУП") действуют для всех сделок, заключаемых между Покупателем и Sempertrans, и, в частности, для настоящего договора купли-продажи и для любых договоров купли-продажи, которые будут заключены в будущем. Положения, отличающиеся от содержащихся в настоящих ОУП, не будут применяться, даже если Sempertrans не сделает в этом отношении четкого заявления. Предложенные Покупателем условия, отличающиеся от положений, содержащихся в настоящих ОУП, будут применимы в отношении Sempertrans только в случае их письменного подтверждения со стороны Sempertrans до заключения договора купли-продажи.
- 1.2 Письменные заказы Покупателя, направленные Sempertrans, будут обязательными для исполнения только после их письменного подтверждения Sempertrans. Заказ, подтвержденный Sempertrans, или встречное предложение Sempertrans, подтвержденное Покупателем, представляют собой действительный контракт купли-продажи.
- 1.3 Максимальный срок действия предложения составляет 4 недели со дня его представления.
- 1.4 Прайс-листы, отправленные Sempertrans в информационных целях, не являются коммерческим предложением Sempertrans по отношению к их получателю.
- 1.5 Договоры, заключенные устно или по телефону, а также договоры, заключенные с представителями Sempertrans устно или в письменной форме, становятся действительными только после их подтверждения Sempertrans в письменной форме.
- 1.6 Для того, чтобы избежать повреждения или уничтожения товара Покупатель обязан соблюдать инструкции и сведения, содержащиеся в брошюрах Sempertrans, а также руководства по эксплуатации и другие сведения о товарах. **Sempertrans предупреждает Покупателя о недопустимости любой эксплуатации или использования товаров не по назначению.** Покупатель обязан передать соответствующие инструкции и сведения дальнейшим получателям и пользователям.
- 1.7 Покупатель перед приемкой товара обязан произвести его осмотр в момент доставки. Покупатель также имеет право провести осмотр товара на заводе или складе Sempertrans до его приемки, при условии, что уведомит об этом Sempertrans с разумным опережением. Если Покупатель провел осмотр или не выполнил свои обязательства по проведению осмотра, он не имеет права не принять товар. Если Покупатель задерживается с осмотром товара, проявляет пассивность или осмотр задерживается по другим причинам, зависящим от Покупателя, то применяется п. 4.2 настоящих ОУП.
- 1.8 Если иное не вытекает из договора, Sempertrans имеет право поручить производство и поставку товара другой компании в Группе Semperit, даже без согласования с Покупателем.
- 1.9 Если Покупатель отменил заказ с очень коротким опережением, Sempertrans имеет право требовать оплату за отмену заказа. Размер платы за отмену заказа составляет 30% от стоимости заказа, если отмена произошла до 4 недель до запланированного начала производства, 70% от стоимости заказа, если отмена произошла в период менее 4 недель до планируемого начала производства и 100 % стоимости заказа после начала производства.

### 2. Условия поставки

- 2.1 Поставки осуществляются и счета-фактуры выставляются по ценам и на условиях, действующих в день осуществления поставки.
- 2.2 Поставки осуществляются на условиях Инкотермс в их последней версии.
- 2.3 Если иное не вытекает из договора, поставки осуществляются на условиях EX WORKS завод Sempertrans.
- 2.4 Допускаются частичные поставки.
- 2.5 Риск потери или повреждения товара переходит на Покупателя в соответствии с правилами ИНКОТЕРМС 2010, как указано в пункте 2.2 выше.

### 3. Упаковка

- 3.1. Товар упаковывается за счет Sempertrans, в соответствии с требованиями транспортировки, разве что Покупатель до заключения договора уведомил Sempertrans об особых требованиях к упаковке; в этом случае дополнительные затраты на упаковку будет нести Покупатель.
- 3.2. Упаковка не подлежит возврату, разве что в договоре предусмотрено иное.
- 3.3. Если возврат упаковки предусмотрен в договоре, то она должна быть возвращена в идеальном состоянии за счет Покупателя.

### 4. Сроки поставки

- 4.1. Согласованные в договоре сроки поставки являются обязательными для Sempertrans только при условии, что это допускают текущие планы производства и поставок.
- 4.2. Если Покупатель опаздывает с приемкой товара по качеству, проявляет пассивность или поставка задерживается по другим причинам, зависящим от Покупателя, Sempertrans имеет право начислить оплату в связи с расходами на хранение, оформление и дополнительное обслуживание в размере 0,5% от стоимости непринятого в срок товара за каждую полную и неполную неделю после истечения 5 рабочих дней с момента согласованной даты поставки или со дня уведомления Покупателя о готовности товара к отгрузке.

- 4.3 Это не нарушает права Sempertrans требовать возмещения ущерба в более высоком размере, а также пользоваться другими правами, предусмотренными действующим законодательством (например, возмещение расходов, компенсация иного ущерба, отказ от договора).
- 4.4 4.3 Производство и поставки могут быть нарушены в связи с обстоятельствами непреодолимой силы, понимаемыми, как представлено ниже.
- 4.5 4.4 Обстоятельства непреодолимой силы и их последствия: под непреодолимой силой понимаются перерывы в производстве и/или функционировании, пожар, наводнение, нехватка рабочей силы, энергии или сырья, забастовки, перегруженность в порту, локаут, гражданские беспорядки, войны (объявленные или нет), циклоны, бури и другие стихийные бедствия, государственные акты и другие им подобные. Обстоятельства непреодолимой силы освобождают Sempertrans от ее обязательств по своевременной доставке и дают право отказаться от исполнения дальнейших поставок, без права на возмещение ущерба.

## **5. Передача права собственности**

- 5.1 Sempertrans оговаривает, что право собственности на товар переходит к Покупателю только в момент оплаты полной цены в пользу Sempertrans.
- 5.2 Независимо от сохранения Sempertrans права собственности до момента оплаты полной цены, риски, связанные с товаром, переходят к Покупателю в момент осуществления поставки на условиях ex work или, в случае задержки приемки товара Покупателем по его вине, в момент заявления Sempertrans о готовности товара к отгрузке на условиях ex work.

## **6. Оговорка о сохранении права собственности**

- 6.1 Как указано в пункте 5 выше, Sempertrans сохраняет право собственности на поставленный товар до момента оплаты Покупателем в полном объеме фактурной цены. Вышесказанное будет применимо также в случае оплаты Покупателем только части поставок.
- 6.2 В случае, если товары, являющиеся собственностью Sempertrans, были обработаны, объединены или смешаны с другими товарами, Покупатель настоящим передает Sempertrans право собственности на все или часть новых товаров и обязуется хранить их надлежащим образом для Sempertrans.
- 6.3 Покупатель имеет право продать товары, являющиеся собственностью Sempertrans только в случае, если у него нет задолженности по оплате и после получения разрешения Sempertrans. В случае невыполнения вышеуказанного обязательства Покупатель обязуется произвести уступку прав по причитающимся ему суммам от дальнейших покупателей в пользу Sempertrans, а также разместить соответствующую аннотацию, подтверждающую эффективность произведенной уступки, в своих бухгалтерских книгах и на счетах-фактурах. Sempertrans также имеет право уведомить об этом покупателей Покупателя. Согласие на дальнейшую перепродажу товаров подлежит автоматической отмене в случае неплатежеспособности Покупателя и возбуждения по этой причине соответствующего производства.

## **7. Право Sempertrans распоряжаться товаром в качестве владельца**

Sempertrans имеет право распоряжаться товаром в качестве владельца до момента получения от Покупателя оплаты цены в полном размере. Право распоряжаться товаром не нарушает права Sempertrans на получение и требование от Покупателя оплаты за товар.

## **8. Полномочия Sempertrans до момента получения оплаты за товар**

Подразумевается существование следующих прав Sempertrans до момента получения оплаты за товар:

- (a) В случае неплатежеспособности Покупателя Sempertrans имеет право приостановить перевозку товара, предоставленного к перевозке;
- (b) Sempertrans имеет право на повторную продажу товара, в порядке, предусмотренном действующим законодательством;
- (c) Sempertrans имеет право залога на товар, находящийся в ее распоряжении, в размере цены товара.

## **9. Цена и условия оплаты**

- 9.1 Если не оговорено иначе, цены продажи, а также любые ценовые предложения и расчеты Sempertrans выражены в валюте ЕВРО или польских злотых (PLN) и понимаются как цены без НДС.
- 9.2 Если после заключения договора эквивалент цены, выраженной в валюте, отличной от PLN, подвергнется девальвации более чем на 5% по отношению к ценам с момента заключения договора, Sempertrans имеет право соответственно изменить цену и выставить счет-фактуру с более высокой ценой.
- 9.3 В случае непредвиденного роста цен на сырье, энергию или затрат на производство, Sempertrans имеет право на соответствующую корректировку цены продажи, согласно стоимости на день поставки.
- 9.4 Срок оплаты счета-фактуры составляет 30 дней со дня выставления счета-фактуры без каких-либо вычетов и расходов. Sempertrans выставит счет-фактуру сразу же после поставки товара на условиях Ex-Works в соответствии с п. 2 ОУП. В случае заказов, превышающих сумму, эквивалентную сумме 300 000,00 ЕВРО, действуют следующие условия оплаты: предплата в размере 10% от стоимости заказа в день подтверждения заказа, 40% от стоимости заказа в день начала производства. Оставшиеся общей стоимости контракта выплачиваются в течение 30 дней после выставления счета-фактуры.
- 9.5 Работники и агенты Sempertrans имеют право принимать оплату только в случае наличия соответствующей доверенности. Оплата предплаты или аванса не дает права требовать от Sempertrans процентов.

- 9.6 Покупатель не имеет права совершать каких-либо удержаний или отчислений из суммы, подлежащей уплате.
- 9.7 Оплата должна быть произведена в форме банковского перевода на указанный Sempertrans счет, на риск и за счет Покупателя.
- 9.8 Выдача Покупателем векселя вместо оплаты требует письменного согласия Sempertrans.
- 9.9 В случае просрочки Покупателем платежа за товар, Sempertrans имеет право начислить проценты в размере не менее 10% плюс ставка EURIBOR на 3 месяца от причитающейся суммы. Если законные проценты превышают указанные выше или Sempertrans обязана платить более высокие проценты, она имеет право взыскать с Покупателя более высокие проценты. Кроме процентов Покупатель будет нести все расходы, связанные с взысканием Sempertrans просроченного платежа (расходы на напоминания, взыскание долгов, хозяйственные информационные агентства). Для покрытия административных расходов Sempertrans имеет право взыскать с покупателя сумму не меньшую, чем 85 ЕВРО за каждое отправленное напоминание и каждую процент-ноту.

#### **10. Страхование**

Покупатель обязан приобрести страховой полис, соответствующий стоимости товаров, действующий с момента, когда в соответствии с настоящими ОУП, риски, связанные с товаром, переходят к Покупателю.

#### **11. Таможенные пошлины и налоги**

Все применимые налоги и другие платежи, такие как сборы, пошлины и другие дополнительные государственные налоги, в том числе НДС, налог с оборота, и т. д. оплачиваются Покупателем.

#### **12. Гарантия**

- 12.1 Sempertrans предоставляет гарантию на срок 12 месяцев со дня поставки товара, но не более 24 месяцев со дня производства.
- 12.2 В рамках гарантии Sempertrans обеспечивает устранение физических дефектов производства и материала, путем, по своему выбору, ремонта или замены дефектного товара на товар без дефектов. Sempertrans не гарантирует пригодности товара для определенной цели, если иное не следует из договора.
- 12.3 Если товар должен соответствовать более ранним поставками, под этим понимается, что не должно быть отклонений технического характера, которых можно избежать. В случае значительных отклонений Sempertrans имеет право, по своему выбору, заменить товар или отказаться от договора.
- 12.4 Если в период гарантии обнаружатся дефекты, ответственность за которые несет Sempertrans (дефекты изготовления и материалов), Sempertrans обязуется, по своему выбору:
- отремонтировать дефектный товар, чтобы Покупатель мог его использовать до конца срока гарантии;
  - заменить товар или его часть по принципу *pro rata temporis*;
  - возместить стоимость дефектного товара по принципу *pro rata temporis*;
- Исключается ответственность Sempertrans за любой косвенный ущерб, упущенную прибыль и т.д.
- 12.5 Если для товаров, поставляемых Sempertrans, действуют особые условия гарантии, они заменяют настоящие общие условия гарантии в той степени, в какой от них отличаются. В других случаях особые условия гарантии дополняют общие условия гарантии.

#### **13. Ответственность**

- 13.1 Ответственность Sempertrans за ущерб ограничивается фактическим ущербом (с полным исключением каких-либо косвенных убытков, в том числе упущенной выгоды) и одновременно выплаченными суммами и рисками, покрытыми страхованием гражданской ответственности, имеющимся у Sempertrans. Из ответственности за убытки Sempertrans исключаются транспортные расходы, связанные с заменой дефектного товара на товар без дефектов, расходы на демонтаж или установку, повреждение товаров, хранящихся в Sempertrans для их обработки - в процессе самого хранения и обработки, а также убытки, заявленные в отношении Покупателя последующими покупателями товаров.
- 13.2 Вышеуказанные ограничения применяются только в пределах, допускаемых действующим законодательством.
- 13.3 Sempertrans несет ответственность за ущерб имуществу только в том случае, если потерпевшим является потребитель, и если ответственность за ущерб не была исключена согласно п. 13.1. Если Покупатель перепродал товар, купленный от Sempertrans, последующему покупателю, ответственность за ущерб по отношению к последующему покупателю несет исключительно Покупатель в объеме, предусмотренном договором между Покупателем и последующим покупателем. Ответственность Sempertrans в отношении последующего покупателя исключена.
- 13.4 В случае, если производство или сбыт товаров происходит на основе чертежей, образцов или других документов или инструкций, предоставленных Покупателем, и при этом произойдет нарушение прав третьих лиц, в частности, права промышленной собственности, Покупатель обязуется защитить и освободить Sempertrans от ответственности в отношении претензий третьих лиц.

#### **14. Прочие положения**

- 14.1 Договоры, к которым применяются настоящие Общие условия продаж, регулируются польским законодательством.
- 14.2 Если это не противоречит действующему законодательству, претензии по гарантии могут быть рассматриваться в судебном порядке не дольше, чем в течение 1 года; Sempertrans не будет обязан рассматривать требования, заявленные по истечении этого срока.

- 14.3 Sempertrans и другие компании, входящие в Группу Semperit, имеют право удерживать все причитающиеся им суммы обязательств – подлежащие, подлежащие к уплате и будущие – из своих обязательств по отношению к Покупателю и его покупателям.
- 14.4 Если какое-либо положение настоящих ОУП или положение договора окажется недействительным, незаконным или неисполнимым, то это не повлияет на действительность и юридическую силу остальных положений договора или ОУП. Недействительное, незаконное или не имеющее законной силы положение будет автоматически заменено другим действительным, законным или выполнимым положением, цель которого является наиболее близкой заменяемому положению.
- 14.5 Если после заключения договора окажется, что Покупатель находится в сложной финансовой ситуации или что в отношении него возбуждено дело о банкротстве или финансовом оздоровлении или возбуждение такого производства невозможно из-за отсутствия средств или есть опасения, касающиеся надлежащего исполнения договора, Sempertrans имеет право требовать предоплату или соответствующее обеспечение в размере стоимости всей поставки. В случае отказа Покупателя Sempertrans имеет право расторгнуть договор с немедленным вступлением в силу, что не нарушает других ее прав по договору.
- 14.6 Все споры между сторонами, возникающие из заключенных договоров, к которым применяются настоящие Общие условия продаж, будет решать суд общей юрисдикции по месту нахождения Sempertrans. Однако Sempertrans имеет право подать на Покупателя в суд по местонахождению или месту жительства Покупателя.